



через фонд  
“Поміч Україні”

**Спільно  
нагодуємо  
ГОЛОДНИХ В  
Україні !**

Березень 2020



March 2020

via “Pomich  
Ukraini” fund

**Together,  
Let's Feed  
the Hungry  
in Ukraine**

# БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ SOUP KITCHENS IN UKRAINE

Ukrainian Canadian Social Services Inc. of Canada, National Headquarters Newsletter  
Бюлетень Централі Суспільної Служби Українців Канади



Ми, сім'я Крепець, щиро дякуємо українській діаспорі з Канади за фінансову допомогу. Ваша допомога була для нас несподіваною, але дуже вчасною. Ми зараз робимо ремонт у квартирі, до якої з часом плануємо переїхати і кошти якраз потрібні. Дякуємо усім за небайдужість, щирі серця і Ваш патріотизм! Божої Ласки і благословіння Вам і Вашим родинам на довгі роки!

## ДОРОГІ ЖЕРТВОДАВЦІ!

Хочемо Вам всім щиро подякувати за Ваше ввічливість і підтримку датками з цілею допомоги в Україні потребуючим братам і сестрам різного віку, стану здоров'я і фінансових потреб.

Наша допомога під назвою «Банки Харчів» сягає по цілій Україні де існує осередок Суспільної Служби. Ваші датки допомагають закуповувати харчі для кухонь де добровольці приготують теплі обіди для потребуючих, також харчі які добровольці доставляють по хатах для людей немічних, хворих та похилого віку. Рівнож Ваші датки покривають кошти різних ліків та необхідний одяг.

Підкреслюємо, що ми допомагаємо самотніх мамів з діточками, опущених людей похилого віку, немічних і хворих, як також сиріт і наших військових на фронті і по шпиталях. Кожна людина і дитина в тих категоріях не всілі і не в зможності собі допомогти. Ваші щирі і необхідні датки забезпечують їхнє життя від голоду і холоду.

Так що ми ще раз дякуємо Вам за Ваші датки і просимо других відкрити Ваші серця і почути вартість зєднатися з жертводавцями до цього добродійного акту – Допомоги потребуючим в Україні.



Щиро дякую за допомогу та підтримку. У листопаді та грудні ми передали допомогу для дітей з чернігівського інтернату, дітей з родин учасників російської-української війни разом з громадою ПЦУ прикордонного міста Сновськ. Щиро дякую!

Олександр Ясенчук м. Чернігів

## DEAR DONORS!

We would like to thank you all for your understanding and support of our projects towards helping our Ukrainian needy brothers and sisters of all ages with health and financial needs.

Our assistance, called “Soup Kitchens” extends across Ukraine where a social service centre exists. Your donations help buy food for the kitchens that is manned by volunteers, cooking warm meals for the needy, as well as delivering food packets to the homes of people with disabilities, the sick and the elderly. Equally, your donations may cover the cost of medicines and necessary clothing.

We emphasize that we serve single moms with babies, vulnerable elderly, infirm and sick, as well as orphans and our military at the front and in hospitals. Each person and child in these categories are not in a position to help themselves. Your sincere and necessary generosity protects them from hunger and cold.

So, we thank you again for your donations and invite others to open your hearts and appreciate the value of becoming a donor for this charitable act - Assistance to the needy in Ukraine.

| СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ                                        |          |                          |
|-----------------------------------------------------------------|----------|--------------------------|
| ОСЕРЕДОК <i>Чернігівська</i>                                    |          |                          |
| ЗІТТУВАННЯ БАНКІВІАТ ТА БЛАГОДІЙНИХ ЦІЛІВ                       |          |                          |
| МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ЗА <i>листопад</i> 20 <i>19</i> Року.             |          |                          |
| <b>1. Надання Допомоги.</b>                                     |          |                          |
| Діти                                                            | Літні    |                          |
| <i>10</i>                                                       | <i>9</i> |                          |
| <b>2. Склад Закуплених Продуктів - Місячний Харчовий Набір.</b> |          |                          |
| 1. Сіль                                                         | кг       | Вартість                 |
| 2. Цукор                                                        | кг       | <i>2350</i>              |
| 3. Рис                                                          | кг       |                          |
| 4. Гречка                                                       | кг       |                          |
| 5. Макароны                                                     | кг       |                          |
| 6. Мука                                                         | кг       |                          |
| 7. Масло                                                        | кг       | <i>230</i>               |
| 8. Молоко                                                       | л        |                          |
| 9. Пропрані                                                     | л        |                          |
| 10. Чай, Кава                                                   | л        |                          |
| 11. <i>Спеції</i>                                               | кг       | <i>7500</i>              |
| 12. <i>Спеції</i>                                               | кг       |                          |
| РАЗОМ                                                           |          | <i>2350</i>              |
| <b>3. Доставка Допомоги.</b>                                    |          |                          |
| 1. Число Добровольців                                           |          | <i>8</i>                 |
| 2. Години праці (всїх за місяць)                                |          | <i>30</i>                |
| 3. Кошти утримання і доставки (гр.)                             |          | <i>2000</i>              |
| <b>4. Отримані Кошти.</b>                                       |          |                          |
| 1. Від Суспільної Служби Укр. Канади                            |          | <i>2350</i>              |
| 2. Від локальних спонсорів                                      |          | <i>2000</i>              |
| Секретар / касир                                                |          | <i>Олександр Ясенчук</i> |
| Голова Центру                                                   |          | <i>Олександр Ясенчук</i> |



## ЩИРО ДЯКУЄМО

Від усіх моїх членів нашої організації щиро дякуємо вам за те, що на цей рік ви від нас не відмовилися. Знаєте, які подяки ми отримуємо на вашу адресу, що десь там за океаном наші українці за нас піклуються та всіляко прагнуть допомогти нам.

Також велика подяка від нашого волонтерського центру "Солдатський привал". Дуже вдячні, що ми періодично будемо їм допомагати продуктами харчування, а при нагоді якимись ліками.

Волонтери цього Центру два рази на місяць відправляються в зону бойових дій, везуть одяг, ліки, питну воду та інше. Воїни АТО, які знаходяться на ротатії кілька днів перебувають безкоштовно в цьому Центрі, харчуються там, ночують, а потім їдуть до своїх частин продовжувати Службу.

*Валентина Філіпенко  
Запоріжжя*



У великому залі Сахновщинської районної ради, за ініціативою членів громадської ради, з нагоди наступних Новорічних свят, відбулася благодійна акція «Від серця до серця» для дітей з малозабезпечених сімей.

До присутніх з теплими словами підтримки звернулася голова громадської ради Р. Устименко, зазначивши: «Що може зрівнятися з новорічними святами, коли кожен потрапляє до чарівного світу. Це одне з найбільш таємних і родинних свят, яке об'єднує здійснення мрій, кожному хто вірить в дива. І не має значення скільки тобі років, все одно ти чекаєш зустрічі з казковим Дідом Морозом. Це можливо, і є те найяскравіше свято з дитинства — із ялинкою іграшками, веселими перетвореннями, Дідом Морозом, Снігуронь-

кою, танцями, піснями і подарунками. Частину цієї казки ми даруємо сьогодні Вам».

Секретар громадської ради Р.І. Троїцька провела розважальну програму для дітей, під час якої діти відгадували загадки, грали у вікторини, розповідали вірші. З великим задоволенням кожен з присутніх насолоджувався спілкуванням, посмішки не сходили з їхніх облич, адже Новий рік — це свято для тих, хто вірить, вміє любити і мріяти.

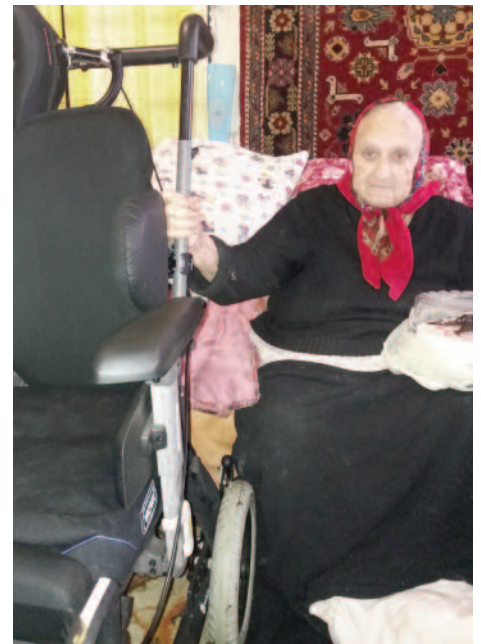
Голова громадської ради вручила потребуючим сім'ям учнів ліцею №1. закуплені і доставлені ССУ продуктові набори, придбані за кошти «Суспільної Служби Українців Канади».

*Вакуленко Володимир  
Голова ССУ Сахновщини*





## БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ



Цієї весни у жительки Сахновщини, Решетняк Лідії Сергіївни, 1937 р.н., багатолітньої дикторки Сахновщинського радіо відмовили ноги. 3 грудня в рамках відзначення Міжнародного дня людей з інвалідністю відбулося вручення інвалідного візка з Торонто, від фонду «Поміч Україні».

Лідія Сергіївна є підопічною Сахновщинської організації ССУ по програмі «Банк харчів», неодноразово отримувала харчові набори. Також цій сім'ї кілька разів надавалася допомога одягом з Канади.

З повагою

*В.Вакуленко*  
*Голова ССУ, Сахновщина*





## SOUP KITCHENS IN UKRAINE

У третій декаді лютого 2020 року учні 2-А класу Сахновщинського ліцею №1 разом зі своїми батьками та класним керівником Оленою Анатоліївною Мілевською ініціювали й започаткували благодійну акцію, яка, можливо, стане безстроковою — по збору і наданню допомоги дітям з потребуючих сімей нашого району. За порадою й організаційною допомогою

ініціативна група (зокрема, методист станції юних натуралістів Вікторія Приступа) звернулася до Сахновщинського осередку Суспільної Служби України (голова Володимир Вакуленко). Було зібрано хороший дитячий одяг, взуття, іграшки, книги, а також продукти харчування (схожі на звичний асортимент харчових наборів від Суспільної Служби). Першу

допомогу було надано саме потребуючим сім'ям з дітьми у селі Новоолександрівка. Ця акція може бути прикладом і стимулом для інших школярів та їх батьків, бо, можливо, в кожній сім'ї періодично з'являються речі, які жаль викинути, але ними вже ніхто не користується.

*Володимир Вакуленко  
Сахновщина*



### СЛАВА УКРАЇНІ!

Як представник ССУ разом із учасниками АТО, Революції Гідності Юніс Аскеров, Василь Терейковський, Роман Стеценко, Дмитром Савченко та вихованцями гуртків патріотичного виховання з школи №24 та Чернігівського центру соціально-психологічної реабілітації дітей вшанували пам'ять борця за свободу і незалежність України, загиблого у 1918 р. від рук московських більшовиків чернігівського юнака, члена "Просвіти" Миколи Лебідя та поклали квіти на могилі загиблого.

*Олександр ЯСЕНЧУК,  
КМЦ "Інтермеццо" Чернігів*

### ШАНОВНІ ДОБРОДІІ

Ми передали до волонтерського центру, який є єдиний в Україні, хлопцям в АТО 70 пар в'язаних шкарпеток, ліків на суму 1600 грн. Хлопці були дуже вдячні нашим подарункам.

15 листопада були в школі на святі до Дня української мови та письменності, дітки розіграли лотерею, наших 55 призів, якраз прийшлись до вподоби.

**Скрізь чекають наших меценатів та благодійників.**

*З повагою, Валентина Філіпенко  
ССУ Запоріжжя*

# “ВІДКРИЙ СВОЄ СЕРЦЕ” - ПРОЕКТ ДОПОМОГИ ДІТЯМ ПОЛЕГЛИХ ВОЇНІВ УКРАЇНИ



## DONATION FOR “OPER YOUR HEART” PROECT IN 2019

- \$600** - Fr. John Tataryn  
**\$400** - Mr. & Mrs. I. Turjansky; Mr. S. Onyskiw; Mr. O. Luciw; Mrs. A. Sherlock; Mr. & Mrs. A. Dovhanyk  
**\$250** - Mrs. A. Kril; Mr. & Mrs. I. Witiuk  
**\$200** - Ms. O. Fecycz; Estate of Mrs. O. Sosidko; Mrs. U. Smereczynsky; S. Nalesnik & B. Turuta; Mr. & Mrs. B. Marmash; Mrs. K. Horak; Mr. & Mrs. G. Babi; Mrs. O. Kuzyk; Mrs. I. Molckowsky; Barszczyk John & Marion  
**\$150** - Mr. & Mrs. A. Tarapacky  
**\$100** - Dr. R. Kunynetz & V. Duchaj - Kunynetz; Soltys & R. Derbish ; A. Witer; A. Chyczij; Mr. & Mrs. M. Berezowsky; Cieplicki Dariusz; Diakunyk Maria  
**\$50** - Mr. & Mrs. A. Chomyn; M. Prociw  
**\$35** - Mrs. K. Guzylak



Сім'я Воробчук висловлює подяку канадським жертводавцям за фінансову підтримку. Для нас ця допомога була несподівана, але приємною.

Це дуже приємно, що знаходячись за тисячі кілометрів на іншому континенті — ви про нас та інші сім'ї полеглих бійців не забуваєте і по мірі можливості допомагаєте! Мої двоє донечок навіть і не мріяли отримати такий чудовий подарунок. Ці кошти будуть використані на їхній літній відпочинок! **Щиро дякуємо за вашу підтримку, небайдужість і співчуття!**

*The Vorobchuk family is grateful to the Canadian donors for financial support. For us, this help was unexpected but much appreciated. It's a*

Передаємо велику подяку для української діаспори! Для моїх діток дуже приємно, що про них пам'ятають і пам'ятають їхнього тата, який захищав Україну від російських загарбників. **Нехай вас Бог благословить за вашу турботу, і дає здоров'я на многії літа!**

### З повагою сім'я Скорубських!

*A big thank you to the Ukrainian Diaspora! It is very nice for my children to be remembered and remembered by their daddy, who protected Ukraine from Russian invaders. May God bless you for your care and health for many summers!*

*Yours faithfully, the Skorubsky family!*



*great pleasure to be thousands of miles away on the other continent - you don't forget about us and other families of fallen soldiers and help as much as you can! My two daughters did not even dream of receiving such a wonderful gift. These funds will permit them a summer vacation!*

***Thank you very much for your support, indifference and sympathy!***

Не вистачає слів, щоб подякувати людям з великим серцем, які розділяють наше горе й допомагають нам. І не можливо без сліз дивитися, як діти відкривають пакунки і кажуть: "Це дуже приємно, я виросту і теж буду займатись волонтерством". **Ми низько вклоняємся Вам, хай береже Вас Бог. Сім'я Ольшевських.**

*Not enough words to thank the people with a big heart who share our grief and help us. And it is not possible without tears to watch the children open the packages and say, "It is very nice, I will grow up and I will also volunteer." We bow low to you, God save you. The Olszewsky family.*







Родина Кришуків, щиро дякує парафіянам церкви Св. Димитрія у Торонто за молитву і фінансову допомогу. Щиро дякуємо за ваші наповненні щирістю серця, любов до України. Для нас дуже приємно що про нас пам'ятають і допомагають. Вашу допомогу використаємо для оздоровлення двох синів.

Нехай Вам Добро завжди повертається а Господь має в опіці!  
**Миру Вам і усім добра!**

*The Kryschuk family sincerely thanks the parishioners of St. Demetrius Church in Toronto for their prayer and financial assistance. We sincerely thank you for your sincere heart, love for Ukraine. We are very pleased to be remembered and helped. We will use your help for the healing of two sons.*

*May Good always come back to you and may the Lord be in guard!*

**Peace be to you and all!**



Сім'я Куценків висловлює щиро подяку парафіянам церкви Св. Димитрія за фінансову підтримку. Ваша християнська позиція, людяність, щире серце, розуміння проблем вселяє нам віру у завтрашній день і що ми не покинуті напризволяще.

Дякуємо за чуйне ставлення, лише щирість душі й благородство помислів можуть спонукати до прекрасної справи: допомагати діткам з родинам військових, котрі на жаль вже перебувають на небі з Господом. Родини полеглих бійців передусім цінують вашу духовну опіку, а також щиро вдячні за будь-яку увагу та небайдужість до наших побутових та інших проблем. Наша родина теж щиро вдячна за фінансову допомогу для сім'ї, де ростуть без таточка дві близняшки-принцеси: Евелінка та Каролінка!  
**І нехай вас усіх береже Бог!**

*The Kutsenko family expresses their sincere thanks to the parishioners of St. Demetrius Church for their financial support. Your Christian stance, humanity, sincere heart, understanding of problems gives us faith in tomorrow and that we are not abandoned for good. Thank you for your sensitive attitude, only the sincerity of the soul and the nobility of thought can inspire a wonderful cause: to help children with military families who are unfortunately already in heaven with the Lord. Families of fallen soldiers appreciate your spiritual care, and are grateful for any attention and concern to our everyday and other problems. Our family is also very grateful for the financial help for a family where two princess twins grow up without daddy: Evelynka and Karolina!*

**And God save you all!**



Ми висловлюємо найщирішу вдячність Українській діаспорі з Торонто за розуміння та матеріальну підтримку. Щиро дякую за підтримку та Ваші щирі і чуйні серця. За те, що

ви не стоїте осторонь проблем людей, які опинилися в складних життєвих обставинах.

Нехай Ваша доброта і щедрість повернуться до Вас сторицею. Бажаємо Вам всіяких благ.  
**З повагою, сім'я Вороб'їв.**

*We are grateful to the Ukrainian Diaspora of Toronto for their understanding and material support. Thank you very much for your support and your sincere and responsive hearts. For the fact that you do not ignore the problems of people who are in difficult circumstances.*

*May your kindness and generosity return to you a hundred fold. We wish you all the blessings.*

**Sincerely, the Vorobji family.**

## DONATION TO UKRAINE JULY 2019 - MARCH 2020

**\$3,500** - UCSS - Hamilton,  
**\$3,315** - Zenchuk Gerald, Etob., in kind  
**\$3,000** - UCSS Edmonton,  
**\$2,000** - UCSS St.Catharines,  
**\$1,000** - Shilak Alexander, Miss.; UCSS Manitoba,  
**\$990** - Holod Charita, Tor.  
**\$800** - Olah Lydia, Barrie  
**\$665** - PU Fund, Tor. Branch,  
**\$600** - Barszczyk John & Marion, Tor.;  
 Hwozdulych Boris, Winnipeg,  
**\$500** - Atamaniuk Olga, Little Current; Boychuk  
 Anna & Boris, Weston; Dano Vasyl, Etob.;  
 Dlugosh Marvin & Dlugosh Kosowan Sandra,  
 Winnipeg; Hroupa Stepan, Miss.; Jakubow Andre,  
 Orleans; Pahuta Bohdan, Toronto  
**\$400** - Ruzycky Taissa, Burl.; Sklierenko Luba &  
 Bohdan, Miss.,  
**\$250** - Hampson Maria, Whitby; Kary Paul,  
 Pierrefonds, in Memory of the late of  
 J.Synowicky; Luchkovsky Andriy, Miss.;  
 Michaleski Eugenia, Dorval, in Memory of the  
 late of J. Synowicky; Spriggs John, Elmira,  
**\$200** - Krynicka Antonina, Courtice; Marmash  
 Bohdan & Tania, Terra Cotta; Ohorodnyk Helen,  
 Tor.; Shymko L., Tor.; Smereczynsky Ulana,  
 Etob.; Tataryn John, Etob.; Teply Lesia M &  
 Orest I, Etob.; Wolowec Katherine, Tor.;  
 Zakydalsky Danylo, Tor.,  
**\$125** - Ruzycky Myron & Oksana, Caledon,  
**\$100** - Diakunyk Maria, Kitchener; Dusanowsky

Borys, Stoney Creek; Harasym Maria,  
 Scarborough; Horoszczak Dana, Miss.; Howbold  
 Leona, Burnaby; Hrycyna Roman & Maria, Tor.;  
 Iwanusiw Bozhena and Oleh, Tor.; Krekhovetsky  
 Jacob, Etob.; Langermann Olesia; Litvinjuk  
 Kateryna, Miss.; Litvinuk Vitalii and Kateryna,  
 Miss.; Michalko Roman, Miss.; Pidzamecky Karl,  
 Etob.; Smith E. David, Tor.; Stebelsky Maria,  
 Napanee; Stevens Stefanca, Kingston; Tatarsky  
 Zenon & Christina, Tor.; Tomiuk Nadia,  
 Gloucester; Turjansky Anne and Ihor, Weston;  
 Zakaluzny Roman, Calgary  
**\$75** - Cybulsky Irene, Kingston; Yovorsky W., Tor.,  
**\$60** - Diakiw Orest & Lucille, Edmonton,  
**\$50** - Andrachiewicz Marian, Miss.; Cybulsky  
 Myron, Tor.; Dokolasa Marika, Tor.; Drabik  
 Wasyl, Etob.; Gavris Anna, Etob.; Herelus  
 Levinia, Etob.; Hohol Maria, Etob.; Janschula  
 Olga & Lee, Toronto; Jarema Stephania,  
 St.Catharines; Klinduch Jeannie, Oshawa; Kostyk  
 Barbara, Tor.; Kowalyk Alexandra, Tor.; Kowalyk  
 B. and C., Tor.; Kramarchuk Mary, Etob.; Melnyk  
 Nicholas, Miss.; Mlynko Roman, Tor.; Onyskiw  
 Nadia & Robert, Miss.; Pidkowich Maria, Tor.;  
 Prociw Michael W, Kitchener; Pryszlak Luba &  
 Michael, Burl.,  
**\$40** - Gula Leonida, Etob.; Lytwyn J., Oshawa,  
**\$30** - Spiwak L. Elfriede, Tor.; Shysh Alexander  
**\$25** - Barylak Halyna, Tor.; Chmara Olive,  
 Windsor; Creighton Margaret, Brighton; Piaseckiy  
 Volodymyr, Miss.; Weres Olga, Oshawa,

### National Headquarters

270 The Kingsway  
 PO Box 74529  
 Etobicoke, ON, M9A 3T0  
 Tel: (416) 766-5812  
 Fax: (416) 766-9916  
 hqmain@ucss.info

### Edmonton Branch

11717-97th Street  
 Edmonton, AB, T5G 1Y3  
 (780) 471-4477  
 ucss@shaw.ca

### Hamilton Branch

1252 Barton St. E.  
 Hamilton, ON, L8H 2V9  
 (905) 575-7452

### Manitoba Branch

235 McGregor Street  
 Winnipeg, MB, R2W 4W5  
 (204) 582-0138  
 mbucss@mts.net

### Montreal Branch

3244 Beaubien Est, #206  
 Montreal, QC, H1Y1H7  
 (514) 729-9540  
 entraid1@bellnet.ca

### Ottawa Branch

60 Lindhurst Cres  
 Nepean, ON, K2G 0T7  
 (613) 413-4159

### St. Catharines Branch

16 Dixie Rd.  
 St. Catharines, ON  
 L2N7N5  
 (905) 934-5751  
 stcathucss@bellnet.ca

### Toronto Branch

2445 Bloor St. W.  
 Toronto, ON, M6S 1P7  
 (416) 763-4982  
 info@ucsst.ca

### Vancouver Branch

865 Eden Crescent  
 Delta, BC  
 V4L 1W6  
 (604) 943-9163  
 ucssvan@shaw.ca

## ДІЯЛЬНІСТЬ БЛАГОДІЙНИХ КУХОНЬ В УКРАЇНІ ЗА 2019 РІК

| Осередок     | Літні особи | Діти       | Інваліди   | Бідні родини | Колишні репресовані |
|--------------|-------------|------------|------------|--------------|---------------------|
| Дружківка    | 132         |            | 168        |              |                     |
| Гнівань      | 67          | 112        | 45         |              |                     |
| Житомир      | 69          |            | 60         | 137          |                     |
| Нововолинськ | 6300        |            |            |              |                     |
| Ужгород      | 135         | 71         | 106        | 28           | 20                  |
| Запоріжжя    | 45          | 30         | 38         | 34           |                     |
| Росільна     | 70          |            | 72         | 28           | 1                   |
| Коломия      | 12          | 3          | 8          | 8            |                     |
| Кагарлик     | 84          | 229        | 25         |              |                     |
| Львів        | 54          | 120        | 53         | 22           | 36                  |
| Дрогобич     | 31          | 4          | 6          | 45           | 117                 |
| Чернігів     | 152         | 88         | 82         | 17           | 21                  |
| Сахновщина   | 36          | 17         | 106        | 27           | 41                  |
| Вінниця      | 74          | 109        | 131        | 45           | 32                  |
| Трускавець   | 3           | 59         | 8          |              |                     |
| Борова       | 43          |            | 21         | 156          | 8                   |
| <b>РАЗОМ</b> | <b>7307</b> | <b>842</b> | <b>931</b> | <b>547</b>   | <b>280</b>          |

У 2019 році Суспільна Служба Канади передала майже **483,500** гривень через проєкт  
 "Soup Kitchens in Ukraine" **359,590** гривень було зібрано на цей проєкт в Україні.

### "Buy a Bowl of Soup" Committee

Bozhena Iwanusiw - President UCSS HQ; Maria Stebelsky - Ref. "Pomich Ukraini" Fund & Program Coordinator

**Members of the Committee:** Olena Coba, Marta Chomyn, Daria Goshulak, Christine Klukowsky